

Emeline CARUEL – Freelancer translator

French/Spanish and French/English

CONTACT :

✉ caruel.emeline@gmail.com

+33652423008

(text messages and Whatsapp)

 : <https://www.proz.com/translator/3153352>

LANGUAGES :

- **french** (native)
- **spanish** (fluent)
- **english** (C1)

OTHERS :

- Skills in **informatics**, validated by my University degree (Excel, blog creation, Photoshop, text redaction software, SDL Trados Studio 2021, social media, gaming, etc.) and I built my own computer

- **Travels** : Spain, England, Chile, Portugal, Italy, Belgium, etc.
- **Passion** for: art, languages, history, folklore, literature, art, gaming

Presentation : young French freelancer in translation, fluent in spanish, excellent level in english, reliable, hard-working and very motivated. Translation from spanish or english to french, essentially

Professional experience :

> (2018/2019) **Teaching assistant** in the IES Nuñez de Arce, Valladolid, SPAIN

Note : help teach French language to Hispanic students ; grammar, literature, culture, etc.

> (2019/2020) **Teaching assistant** à l'IES Condesa Eylo Alfonso, Valladolid, SPAIN

Note : more than just helping in class that year : classes in total independence, in a Secondary School with the double bachelor degree in French and Spanish, 3 months of classes on Teams (teleworking because of the pandemic)

> (2019/2020) **French teacher** in the academia Inglés Fácil, Valladolid, SPAIN

Note : grammar, French idioms, teaching and conversation with adults students

> (2020) **Freelancer translator** : educational field, marketing conference, video games, TV show subtitling, hardware catalogue, medical field and location contract.

Education :

> (2015/2018) **Spanish Language and Culture University Degree** in Chambéry, FRANCE

Note : translation classes French/Spanish, advanced level classes in english, Hispanic culture, literature, history, etc.

> (2015) **High-School degree in economics and social sciences** in Voiron, FRANCE

Note : I study Spanish and English since Secondary School and obtained excellent grades for my degree